

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

1996

Julkaistu Helsingissä 1 päivänä heinäkuuta 1996

N:o 489—493

## SISÄLLYS

N:o		Sivu
489	Laki Steiner-koulusta annetun lain muuttamisesta .....	1263
490	Asetus Steiner-koulusta annetun asetuksen muuttamisesta .....	1265
491	Asetus eläinten kuljetuksesta .....	1267
492	Asetus Ukrainan kanssa tehdyn lentoliikennesopimuksen voimaansaattamisesta .....	1277
493	Asetus Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston Jugoslaviaa koskevaan päätökseen perustuvien velvoitusten täyttämisestä annetun asetuksen kumoamisesta .....	1278

N:o 489

## Laki

### Steiner-koulusta annetun lain muuttamisesta

Annettu Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* Steiner-koulusta 27 päivänä toukokuuta 1977 annetun lain (417/77) 1 §:n 3 momentti, 3 §:n 2 momentti ja 5 §, näistä 5 § sellaisena kuin se on 18 päivänä joulukuuta 1995 annetussa laissa (1454/95), sekä

*lisätään* lakiin uusi 5 a ja 5 b § seuraavasti:

#### 1 §

Kouluun voi kuulua erillinen toimintayksikkö, jossa annetaan opetusta vain 10—13 luokalla. Koulu voi jakaantua suomenkieliseen ja ruotsinkieliseen osastoon.

#### 3 §

Perustamisluvan edellytyksenä on, että koulu on maan yleisen kasvatus- ja opetus-toimen kehittämiseksi tarpeellinen.

#### 5 §

Steiner-koulu saa käyttökustannuksiinsa valtionapua, joka on 57 prosenttia koulun sijaintikunnan peruskoulun oppilasta kohden määrätyn yksikköhinnan ja koulun oppilasmäärän tulosta.

#### 5 a §

Kunta, joka on Steiner-koulun oppilaan kotikuntalaissa (201/94) tarkoitettu kotikunta, on velvollinen suorittamaan Steiner-koulun ylläpitäjälle maksuosuuden, joka on 43 prosenttia 5 §:ssä tarkoitettua yksikköhinnasta, jolleivät kunta ja koulun ylläpitäjä ole sopineet muunlaisesta kustannusten jakoperusteesta.

#### 5 b §

Valtionavun myöntämisestä, oppilaan kotikunnasta, valtionavun ja oppilaan kotikunnan maksuosuuden maksamisesta, oppilasmäärien laskemisesta, oppilasmäärien laskentapäivän soveltamisesta, oppilasmäärien ilmoittamisesta ja tietojen toimittamisesta on soveltuvin osin voimassa, mitä opetus- ja kulttuuritoimen rahoituksesta annetussa laissa (705/92) ja sen nojalla asetuksella perus-

HE 26/96  
SiVM 7/96  
EV 102/96

68—1996

460301A

koulua vastaavaksi järjestetyn yksityisen koulun osalta säädetään.

Valtionavusta on lisäksi voimassa, mitä opetus- ja kulttuuritoimen rahoituksesta annetun lain 45 §:n 1 momentissa säädetään saamatta jääneen etuuden suorittamisesta, perusteettoman edun palauttamisesta, suoritusvelvollisuuden raukeamisesta ja uhkaskosta.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1996.

Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

**Tasavallan Presidentti**  
**MARTTI AHTISAARI**

Ennen tämän lain voimaantuloa syntyneiden käyttökustannusten rahoittamiseen sovelletaan tämän lain voimaan tullessa voimassa olleita säännöksiä.

Ennen tämän lain voimaantuloa myönnettyyn koulun perustamislupaan sisällytetään tämän lain voimaantulon jälkeen kouluun otettavien oppilaiden määrää koskevia ehtoja sen mukaan kuin asetuksella säädetään.

Ennen tämän lain voimaantuloa voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Ministeri *Ole Norrback*

N:o 490

**Asetus****Steiner-koulusta annetun asetuksen muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

Opetusministerin esittelystä

*kumotaan* Steiner-koulusta 12 päivänä elokuuta 1977 annetun asetuksen (625/77) 27 ja 28 §, sellaisina kuin ne ovat, 27 § 11 päivänä joulukuuta 1992 annetussa asetuksessa (1307/92) ja 28 § muutettuna viimeksi mainitulla asetuksella ja 10 päivänä syyskuuta 1993 annetulla asetuksella (816/93),

*muutetaan* 3—5 §, 6 §:n 1 momentin johdantokappale ja 1 kohta sekä 2 momentti, 8, 9 ja 11 § sekä 37 §:n 1 momentti,

sellaisina kuin niistä ovat 4 § osittain muutettuna 12 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla asetuksella (686/93), 6 §:n johdantokappale ja 2 momentti, 9 ja 11 § ja 37 §:n 1 momentti viimeksi mainitussa asetuksessa sekä 5 ja 8 § 18 päivänä syyskuuta 1987 annetussa asetuksessa (747/87), sekä

*lisätään* asetukseen siitä mainitulla 12 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla asetuksella kumotun 2 §:n tilalle uusi 2 § seuraavasti:

2 §

Perustamislupaan sisällytetään kouluun otettavien oppilaiden määrää ja muita tarpeellisia koulutuksen järjestämistä koskevia ehtoja.

3 §

Steiner-koululla on koulun ylläpitäjän asettama johtokunta.

Milloin koululla on 10—13 luokkien opetusta varten erillinen toimintayksikkö, sillä on johtoryhmä, joka toimialallaan käyttää johtokunnan päätösvaltaa sen mukaan kuin johtosäännössä tarkemmin määrätään.

4 §

Steiner-koulussa on opettajakunta. Opettajakunta voi jakaantua jaostoihin, jotka käyttävät toimialallaan opettajakunnan päätösvaltaa sen mukaan kuin johtosäännössä tarkemmin määrätään.

Milloin koululla on 3 §:n 2 momentissa tarkoitettu erillinen toimintayksikkö, opettajakunnalla tulee yksikköä varten olla jaosto.

5 §

Steiner-koululla on oppilaskunta, johon kuuluvat 9—13 luokkien oppilaat. Oppilaskunta voi jakaantua jaostoihin.

6 §

Steiner-koululla tulee olla johtosääntö, jossa määrätään:

1) koulun nimi, sijoituspaikka ja toimintayksiköt;

Johtosäännön hyväksyy johtokunta.

8 §

Koulun lukuvuodesta sekä työpäivien lukumäärästä on voimassa, mitä peruskoulusta ja lukiosta säädetään. Esiluokan ja kolmannentoista luokan työpäivien lukumäärästä määrätään kuitenkin johtosäännössä.

9 §

Steiner-koulun oppilas saa, jos häntä ei ole vapautettu jonkin aineen opetuksesta, opetusta ja ohjausta 1—9 luokalla vähintään niin monta tuntia viikossa kuin peruskoulun osalta ja 10—13 luokalla vähintään niin monta tuntia kuin lukion osalta säädetään tai määrätään. Oppilaalle voidaan lisäksi antaa tukiopetusta.

11 §

Steiner-koululla tulee olla opetushallituksen hyväksymien opetussuunnitelman valtakunnallisten perusteiden mukaisesti laadittu opetussuunnitelma.

Koululla tulee olla lukuvuosittaista työn järjestämistä varten työsuunnitelma, jonka hyväksyy johtokunta.

## 37 §

Steiner-koulusta annetun lain, tämän asetuksen tai koulun johtosäännön nojalla tehdystä oppilasta koskevasta päätöksestä voidaan valittaa lääninhallitukseen kuten peruskoulua korvaavassa koulussa ja yksityisessä lukiossa.

— — — — —

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1996.

Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

**Tasavallan Presidentti**  
**MARTTI AHTISAARI**

Asianomainen ministeriö päättää 2 §:ssä tarkoitettujen ehtojen sisällyttämisestä myös ennen tämän asetuksen voimaantuloa myönnettyyn perustamislupaan.

Steiner-koulun opetuksessa voidaan noudattaa ennen tämän asetuksen voimaantuloa vahvistettua opetussuunnitelmaa, kunnes koululle hyväksytään tämän asetuksen 11 §:ssä tarkoitettu opetussuunnitelma.

Ennen asetuksen voimaantuloa voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Ministeri *Ole Norrback*

N:o 491

## Asetus eläinten kuljetuksesta

Annettu Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

Maa- ja metsätalousministerin esittelystä säädetään 4 päivänä huhtikuuta 1996 annetun eläinsuojelulain (247/96) 29 ja 30 §:n nojalla:

1 luku

### Yleiset säännökset

1 §

#### *Soveltamisala*

Tätä asetusta sovelletaan elävien selkärantaisten eläinten maantie-, rautatie-, meri- ja ilmakuljetukseen Suomessa, Suomen ja muiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä sekä Suomen ja Euroopan yhteisön ulkopuolisten valtioiden välillä.

Mitä tässä asetuksessa säädetään merikuljetuksesta, koskee myös kuljetusta sisävesillä.

2 §

#### *Soveltamisalan rajoitus*

Tätä asetusta ei sovelleta, 1—19 sekä 40 ja 41 §:ää lukuun ottamatta sellaiseen kuljetukseen:

1) jota ei suoriteta tulonhankkimistarkoituksessa tai joka koskee yksittäistä eläintä, jonka mukana on eläimestä kuljetuksen aikana huolehtiva henkilö;

2) joka koskee omistajansa mukana olevia lemmikkieläimiä; tai

3) jossa matkan kokonaispituus lähtöpai-  
kasta määränpähän on enintään 50 kilometriä.

Kuljetukseen, jossa karjankasvattaja omia kulkuneuvojaan käyttämällä siirtää eläimiä laitumelta toiselle ja johon ei liity tulonhankkimistarkoitusta, sovelletaan vain 1—6 ja 41 §:ää sekä soveltuvin osin 7—19 §:ää.

3 §

#### *Määritelmät*

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1) *kuljetusvälineellä* eläinten kuormaukseen ja kuljetukseen käytettävien ajoneuvojen, junien ja lentokaluston kuljetustiloja, laivojen lastitiloja sekä maa-, meri- tai ilmakuljetukseen käytettäviä laatikoita, häkkeitä ja muita vastaavia kuljetuspäällyksiä;

2) *kuljetuksella* kaikkia eläinten siirtoja jollakin kuljetusvälineellä, mukaan lukien eläinten kuormaus ja kuorman purkaminen;

3) *lähtöpaikalla* paikkaa, jossa eläimet ensimmäisen kerran kuormataan kuljetusväli-

neeseen; jos eläimet on matkan aikana puretu kuormasta asianmukaiseen eläinten pitopaikkaan vähintään 24 tunnin ajaksi ja eläimet on tänä aikana ruokittu, juotettu ja niille on annettu muuta eläinten tarvitsemaa hoitoa, katsotaan tällainen paikka kuitenkin lähtöpaikaksi; Euroopan yhteisön oikeusjärjestyksen nojalla hyväksytyt eläinten myynti- ja keräilykeskukset katsotaan lähtöpaikoiksi, jos eläinten ensimmäisen kuormauspaikan etäisyys myynti- tai keräilykeskuksesta on enintään 50 kilometriä; jos eläimet ovat saaneet levätä asianmukaisesti ja ne on ruokittu ja juotettu ennen uudelleenkuormausta, katsotaan edellä tarkoitettut myynti- ja keräilykeskukset kuitenkin lähtöpaikaksi, vaikka etäisyys olisi pitempi kuin 50 kilometriä; lähtöpaikaksi ei kuitenkaan katsota tauko- tai vaihtopaikkaa;

4) *taukopaikalla* paikkaa, jossa matka keskeytetään eläinten lepoa, ruokintaa tai juottamista varten;

5) *pysähdyspaikalla* paikkaa, jossa matka keskeytetään eläinten lepoa, ruokintaa tai juottamista varten vähintään 24 tunnin ajaksi ja jossa eläimet puretaan kuormasta ja sijoitetaan pysähdyspaikan eläintiloihin;

6) *vaihtopaikalla* paikkaa, jossa kuljetus keskeytetään eläinten siirtämiseksi kuljetusvälineestä toiseen;

7) *määränpäällä* paikkaa, jossa eläimet puretaan lopullisesti kuljetusvälineestä;

8) *matkalla* eläinten kuljettamista lähtöpai- kasta määränpäähän;

9) *matkan kestoajalla* matkaan kuluvaa aikaa;

10) *lepojaksolla* sellaista yhtäjaksoista aikaa matkan kestäessä, jona eläimiä ei kuljeteta kuljetusvälineessä;

11) *eläinkuljettajalla* luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka tulonhankkimistarkoituksessa suorittaa eläinten kuljetusta omaan lukuunsa tai kolmannen henkilön lukuun taikka joka vuokraa tai muutoin luovuttaa toisen käyttöön eläinten kuljetukseen tarkoitettua kuljetusvälineen;

12) *kuljetuksesta vastaavalla henkilöllä* eläinten hoidosta kuljetuksen aikana huolehtivaa henkilöä sekä myös kuljettajaa tai lähettäjän asiamiestä, jos tämä huolehtii eläinten hoidosta; sekä

13) *virkaeläinlääkärillä* kunnaneläinlääkäriä ja rajaeläinlääkäriä.

#### 4 §

##### *Kuljetuksen yleiset edellytykset*

Eläintä ei saa kuljettaa, jos se ei ole matkan edellyttämässä kunnossa ja jollei sopivin järjestelyin ole huolehdittu eläimen hoidosta matkan aikana ja määränpähän saavuttaessa.

Sairas tai vahingoittunut eläin ei ole kuljetuskuntoinen, jollei sairaus tai vahingoittuminen ole lievää ja jollei eläintä voida kuljettaa siten, että kuljetuksesta tai eläimen käsittelystä kuljetusta varten ei aiheudu sille tarpeetonta kärsimystä. Kuljetuskuntoinen ei ole myöskään tiine eläin, joka todennäköisesti voi synnyttää matkan aikana, eläin, joka on synnyttänyt enintään 48 tuntia aikaisemmin eikä vastasyntynyt eläin, jonka napa ei ole kokonaan parantunut.

Sen estämättä, mitä 2 momentissa säädetään, saadaan:

1) muutoin kuin lievästi sairaas tai vahingoittunut eläin kuljettaa lopetettavaksi, teurastettavaksi tai eläinlääkärin hoidettavaksi, jos kuljetuksesta tai eläimen käsittelystä kuljetusta varten ei aiheudu sille lisäkäsrimystä; vakavasti sairaas tai vahingoittunut hevonen, nautaeläin tai muu vastaava suurehko eläin saadaan kuitenkin kuljettaa vain eläinlääkärin luvalla; sekä

2) eläin kuljettaa asianmukaisesti hyväksyttyä tieteellistä tutkimusta varten.

Kuljetettaessa sairasta, vahingoittunutta, heikkoa tai kantavaa eläintä on noudatettava erityistä varovaisuutta, jotta eläimelle ei aiheuteta liiallista räsitusta.

#### 5 §

##### *Kuljetuksesta vastaava henkilö*

Eläimen tarvitseman hoidon varmistamiseksi eläinkuljetuksen mukana on oltava kuljetuksesta vastaava henkilö. Erillistä hoitajaa ei kuitenkaan tarvita, jos:

1) eläintä kuljetetaan kuljetusvälineessä, jossa on asianmukainen ilmanvaihto ja tarvittaessa ruokaa ja vettä kaatumattomissa annostelulaitteissa tai astioissa kaksi kertaa arvioitua pitempää matkan kestoaikaa varten;

2) kuljettaja huolehtii hoitajan tehtävistä; tai

3) lähettäjän asiamies huolehtii eläimestä sopivissa pysähdyspaikoissa.

## 6 §

*Eläimen hyvinvoinnista huolehtiminen*

Eläimen hyvinvoinnista on huolehdittava kuljetuksen aikana. Eläimelle on annettava vettä, sopivaa ravintoa ja lepoa sopivin väliajoin ottaen huomioon kuljetettava eläinlaji, eläimen ikä, kuljetusväline, kuljetusolosuhteet ja matkan kesto aika sekä muut eläimen veden-, ravinnon- ja levontarpeeseen matkan aikana vaikuttavat seikat.

Eläin on tarvittaessa lypsettävä matkan aikana.

## 7 §

*Sairastunut tai vahingoittunut eläin*

Kuljetuksen aikana sairastuneelle tai vahingoittuneelle eläimelle on annettava ensiapua mahdollisimman nopeasti. Eläin on tarvittaessa toimitettava asianmukaiseen hoitoon tai lopetettava tai teurastettava tavalla, joka ei aiheuta sille tarpeetonta kärsimystä.

## 2 luku

**Kuljetusväline**

## 8 §

*Yleiset vaatimukset*

Kuljetusvälineen on oltava eläimelle turvallinen ja sellainen, että se estää eläintä karkaamasta. Kuljetusvälineestä ei saa aiheutua eläimelle kuljetuksessa vammoja tai tarpeetonta kärsimystä.

Kuljetusvälineen on oltava niin tilava, että eläin tai samassa kuljetusvälineessä olevat eläimet voivat seistä luonnollisessa asennossa ja asettua tarvittaessa makuulle. Kuljetusväline on voitava tarvittaessa jakaa karsinoinhin väliseinillä, aidoilla tai puomeilla eläinten erottamiseksi toisistaan tai eläinten tukemiseksi kuljetuksen aikana.

Kuljetusvälineessä on oltava riittävä määrä säädettävissä olevia ilmanvaihtoaukkoja, jollei ilmanvaihtoa voida järjestää asianmukaisesti ja luotettavasti muulla tavalla. Kuljetusvälineessä on oltava kuljetettava eläinlaji huomioon ottaen riittävä ilmatila.

Kuljetusvälineessä olevat eläimet on voita-

va tarkastaa ja tarvittaessa hoitaa vaikeuksitta. Kuljetusväline on voitava puhdistaa ja tarvittaessa desinfioida helposti.

## 9 §

*Kuljetusvälineen seinät ja lattia*

Kuljetusvälineen seinien ja lattian on oltava riittävän lujia kestääkseen kuljetettavien eläinten painon. Seinien ja lattian on oltava rakenteiltaan ja materiaaleiltaan kuljetettavalle eläinlajille sopivia.

Kuljetusvälineen seinien on oltava sileitä eikä niissä saa olla sellaisia eläimen kiinnityslaitteita tai muita ulokkeita, jotka voivat vahingoittaa eläintä.

Kuljetusvälineen lattia ei saa olla liukas. Rakolattiassa ja reijitetyssä tai verkkopohjaisessa lattiassa aukkojen on oltava reunoiltaan sileitä sekä kooltaan ja muodoltaan sellaisia, että ne eivät vahingoita eläintä. Lattiassa ei saa olla sellaisia rakoja tai askelmia, joista voi aiheutua eläimelle vahingoittumisen vaara. Lattialla on oltava riittävästi kuiviketta eritteiden imeyttämiseksi, jollei eritteiden poistamista voida järjestää muulla vähintään yhtä tehokkaalla tavalla tai jollei eritteitä poisteta säännöllisesti.

## 10 §

*Olosuhteet kuljetusvälineessä*

Eläimen kuljetusolosuhteiden tulee olla sellaiset, että eläin on kuljetuksen aikana suojassa epäsuotuisilta sääoloilta ja jyrkiltä ilmastonvaihdoksilta.

Kuljetusvälineen ilmanvaihto on järjestettävä kuljetusolosuhteiden mukaan ja kuljetettavalle eläinlajille sopivaksi. Kuljetuksen aikana on huolehdittava siitä, että eläin ei kärsi kuumuudesta, kylmyydestä, vedosta, liiallisesta kosteudesta, haitallisista kaasuisista tai eläimelle haitallisista jatkuvasta melusta.

## 11 §

*Eläimiä osoittava merkintä*

Sellaisessa kuljetuspäällyksessä, josta ei voida nähdä sen sisältävän eläviä eläimiä, on oltava merkintä, joka ilmaisee sisällön ja eläinten pystyasennon.

## 12 §

*Kuljetus henkilöauton tavaratilassa*

Eläintä ei saa kuljettaa henkilöauton umpinaisessa tavaratilassa.

Eläimen kuljettaminen sellaisessa henkilöauton tavaratilassa, jossa on riittävän suuri tila kuljetettavalle eläimelle ja josta on riittävän avoin yhteys auton matkustajatiloihin, on sallittua, jos kuljetus voi tapahtua aiheuttamatta eläimelle tarpeetonta kärsimystä.

### 3 luku

#### **Kuormaaminen ja kuorman purkaminen**

##### 13 §

##### *Kuljetusvälineen puhtaus*

Eläimiä saa kuormata vain puhtaaseen ja tarvittaessa desinfioituun kuljetusvälineeseen. Kuljetuksen aikana kuolleet eläimet, käytetyt kuivikkeet ja eläinten eritteet on poistettava mahdollisimman nopeasti.

##### 14 §

##### *Kuormaamiseen ja kuorman purkamiseen käytettävät laitteet ja välineet*

Kuormaamiseen ja kuorman purkamiseen on tarvittaessa käytettävä sopivia laitteita ja välineitä, kuten siltoja, rampeja tai lastaus-hissejä. Kuormaamiseen ja purkamiseen käytettävien laitteiden ja välineiden on oltava rakenteeltaan sellaisia, että eläimet eivät liukastu tai muutoin vahingoitu, ja ne on tarvittaessa varustettava suojakaitein.

Teurastamoissa, teurastuspaikoissa ja muissa sellaisissa paikoissa, joissa eläimiä kuormataan tai puretaan kuormasta suuria määriä, on toimintaa helpotettava sopivin järjestelyin.

Kuormaamiseen ja kuorman purkamiseen käytettävien laitteiden ja välineiden jääntymisen estämiseen ei saa käyttää eläimille myrkyllistä tai vaarallista ainetta.

##### 15 §

##### *Eläinten kohtelu ja käsittely*

Eläimiä kuormattaessa, kuljettaessa tai kuormaa purettaessa niitä on kohdeltava rauhallisesti, eikä eläimiä saa tarpeettomasti pelotella tai kiihdyttää. Eläinten käsittelyssä on pyrittävä käyttämään hyväksi niiden lajinomaista käyttäytymistä kuten laumavaisuutta.

Eläimiä ei saa riiputtaa mekaanisin välinein eikä nostaa tai raahata sarvista, jalois-

ta, hännästä, turkista tai suoraan päästä vetäen taikka käsitellä muutoin sillä tavoin, että niille aiheutetaan tarpeetonta kärsimystä. Sähköpiiskaa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä.

##### 16 §

##### *Eläinten ja kuljetuspäällysten sijoittelu*

Eläimet on sijoitettava kuljetusvälineeseen siten, että ne eivät purista, likaa tai vahingoita toisiaan. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota siihen, että eläimet eivät kuljetuksen aikana vahingoita itseään kuljetusvälineen rakenteisiin tai välineisiin. Eläimet on tarvittaessa suojattava niille tukea antavilla väliseinillä, aidoilla tai puomeilla kuljetuksen aiheuttamilta liikkeiltä.

Häkit, laatikot ja muut kuljetuspäällykset on kiinnitettävä niin, etteivät ne pääse siirtymään, ja sijoitettava siten, että kaikki eläimet saavat riittävästi ilmaa eivätkä likaa toisiaan. Kuljetuksen ja käsittelyn aikana kuljetuspäällykset on pidettävä pystyasennossa eivätkä ne saa olla alttiina voimakkaalle heilahdelle tai tärinälle.

Kuljetusvälineessä olevat eläimet on voitava tarkastaa ja hoitaa vaikeuksista.

##### 17 §

##### *Eläinten erottaminen toisistaan*

Jos eri lajeihin kuuluvia eläimiä kuljetetaan samassa kuljetusvälineessä, ne on erotettava toisistaan lajeittain.

Jos eri-ikäisiä eläimiä kuljetetaan samassa kuljetusvälineessä, nuoret ja täysikasvuiset eläimet on pidettävä erillään toisistaan. Samoin on erotettava toisistaan huomattavan erikokoiset eläimet. Sairaavat ja vahingoittuneet eläimet on erotettava muista eläimistä. Sukukypsät kuohitsemattomat uroseläimet on pidettävä erillään naaraseläimistä. Täysikasvuiset siitoskarjut samoin kuin orihevokset ja muut luonnostaan toisiinsa vihamielisesti suhtautuvat eläimet on erotettava toisistaan.

Sen estämättä, mitä 1 ja 2 momentissa säädetään, ei eläimiä tarvitse erottaa toisistaan, jos ne on kasvatettu yhteensopivissa ryhmissä tai jos ne ovat tottuneita toisiinsa taikka jos kyseessä ovat seuraeläimet, joille erottaminen aiheuttaisi levottomuutta. Imettäviä



naaraseläimiä ei myöskään tarvitse erottaa niiden jälkeläisistä.

## 18 §

*Eläimen kytkeminen*

Jos eläin pidetään kuljetuksen aikana kytkettynä, on kytkemiseen käytettävän köyden tai muun siteen oltava niin vahva, että se ei katkea matkan aikana. Köyden tai muun siteen on oltava sopivan pitkä, jotta eläin voi tarvittaessa asettua makuulle sekä syödä ja juoda. Köysi tai muu side on sovitettava ja säädettävä siten, että eläin ei kuristu tai muutoin vahingoitu.

Eläintä ei saa kuljettaa jalat yhteen sidotuina, paitsi milloin se on eläimen sairauden tai vaikean käsittelemisen vuoksi ehdottoman välttämätöntä. Eläintä ei saa kytkeä sarvista eikä nenärenkaasta.

## 19 §

*Muu kuorma*

Jos kuljetusvälineessä kuljetetaan eläinten lisäksi myös muuta kuormaa, se on sijoitettava ja kiinnitettävä siten, että eläinten vahingoittumisen vaara estyy. Kuljetusvälineeseen ei saa kuormata tavaraa, joka saattaisi vaarantaa eläinten hyvinvoinnin matkan aikana.

## 4 luku

**Lupa eläinten kuljettamiseen ja eläinkuljettajarekisteri**

## 20 §

*Lupahakemus*

Eläinsuojelulain (247/96) 30 §:n 1 momentissa tarkoitettua lupaa eläinten kuljettamiseen, kuljetusvälineen vuokraamiseen tai muuhun luovuttamiseen tulonhankkimistarkoituksessa on haettava kirjallisesti lääninhallitukselta.

Lupahakemuksessa on ilmoitettava:

- 1) hakijan nimi, osoite ja kotipaikka;
- 2) toiminnassa mahdollisesti käytettävä toiminimi;
- 3) millä alueella kuljetustoimintaa on tarkoitus pääasiallisesti harjoittaa ja mitä eläimiä toiminta pääasiallisesti koskee;

4) selvitys kuljetuksiin käytettävistä kuljetusvälineistä;

5) milloin toiminta on tarkoitus aloittaa; sekä

6) muut lääninhallituksen vaatimat tiedot.

Lupahakemukseen on liitettävä:

1) jos hakija on yhtiö, osuuskunta tai muu yhteisö, jäljennös yhtiöjärjestyksestä tai säännöistä sekä rekisteriote; ja

2) selvitys kuljetuksesta vastaavasta henkilöstöstä ja heidän kelpoisuudestaan.

Haettaessa lupaa kuljetusvälineen vuokraamiseen tai muuhun luovuttamiseen tulonhankkimistarkoituksessa, noudatetaan soveltuvin osin, mitä 2 ja 3 momentissa säädetään.

## 21 §

*Luvan myöntäminen ja peruuttaminen*

Lupa myönnetään, jos:

1) hakijalla tai hänen palveluksessaan olevalla on eläinten kuljetukseen ja siihen liittyvään eläinten käsittelyyn ja hoitoon tarvittava koulutus tai sitä vastaava käytännön kokemus; edellä tarkoitettua kelpoisuutta ei kuitenkaan vaadita, jos toiminnanharjoittaja eläimiä kuljettamatta ainoastaan vuokraa tai muutoin luovuttaa eläinten kuljetusvälineitä toisen käytettäväksi; ja

2) hakijalla on käytettävissään asianmukaiset eläinten kuljetusvälineet.

Lääninhallitus voi peruuttaa luvan, jos luvan saaja ei noudata eläinsuojelulakia tai sen nojalla annettuja säännöksiä tai määräyksiä taikka luvassa asetettuja ehtoja tai jos jokin 1 momentin mukaisista luvan myöntämisen edellytyksistä lakkaa.

## 22 §

*Muutosten ilmoittaminen*

Eläinkuljetusluvan saaneen tulee luvan tarkistamista varten viipymättä ilmoittaa kuljetusvälineiden, kuljetuksesta vastaavien henkilöiden tai muiden lupaa koskevien muutosten muutoksista luvan myöntäneelle lääninhallitukselle.

## 23 §

*Euroopan yhteisön ulkopuolinen eläinkuljettaja*

Euroopan yhteisön ulkopuoliseen valtioon

sijoittuneen eläinkuljettajan eläinsuojelulain 30 §:n 1 momentissa tarkoitettuun sitoumukseen on liitettävä selvitys siitä, että kuljetuksesta vastaavilla henkilöillä on eläinten kuljetukseen ja siihen liittyvään eläinten käsittelyyn ja hoitoon tarvittava koulutus tai sitä vastaava käytännön kokemus.

## 24 §

### *Eläinkuljettajarekisteri*

Eläinsuojelulain 30 §:n 2 momentissa tarkoitettuun eläinkuljettajarekisteriin talletetaan seuraavat tiedot:

- 1) eläinkuljetusluvan saaneen nimi ja osoite;
- 2) eläinten kuljetuksista vastaavien henkilöiden nimet ja osoitteet;
- 3) kuljetukseen käytettävän kaluston tyyppi ja rekisteritunnus tai muut kuljetuskaluston tai kuljetusvälineen yksilöintiin tarvittavat tiedot;
- 4) luvan myöntämistä ja peruuttamista sekä muita lupaan kohdistuvia toimenpiteitä koskevat tiedot; sekä
- 5) tiedot Euroopan yhteisön ulkopuoliseen valtioon sijoittuneen eläinkuljettajan antamasta eläinsuojelulain 30 §:n 1 momentissa tarkoitetusta sitoumuksesta.

Lääninhallituksen on viipymättä ilmoitettava pitämästään rekisteristä asianomaiselle ministeriölle 1 momentin 1—4 kohdassa tarkoitetut tiedot.

## 5 luku

### **Eläinkuljettaja ja kuljetuksesta vastaava henkilö**

## 25 §

### *Eläinkuljettajan tehtävät*

Eläinkuljettajan on huolehdittava siitä, että eläinten kuljettaminen ja hoito kuljetuksen aikana annetaan vain sellaisen henkilön tehtäväksi, jolla on kuljetettavien eläinten asianmukaiseen käsittelyyn ja hoitoon tarvittava koulutus tai sitä vastaava käytännön kokemus, ja että kuljetuksesta vastaava henkilö suorittaa 26 §:ssä tarkoitettut tehtävät.

Kuljetuksen edellyttäessä 28 §:ssä tarkoitettua reittisuunnitelmaa eläinkuljettajan on huolehdittava, että reittisuunnitelma laadi-

taan ja sitä täydennetään asianmukaisesti ja että se esitetään virkaeläinlääkärille terveystodistuksen laatimista varten.

Sen lisäksi, mitä 1 ja 2 momentissa säädetään, eläinkuljettajan on varmistettava, että eläimet on kuljetettu määränpäähensä viivytyksettä ja että ne on matkan aikana ruokittu ja juotettu asianmukaisesti. Eläinlajeista ja kuljetustavasta riippuen eläinkuljettajan on lisäksi varmistettava, että kuljetuksessa on noudatettu myös 8 luvussa tarkoitettuja matkan enimmäiskestoajoja ja eläinten lepoa koskevia aikarajoja.

## 26 §

### *Kuljetuksesta vastaavan henkilön tehtävät*

Kuljetuksesta vastaavan henkilön on huolehdittava siitä, että eläimet kuljetetaan määränpäähensä viivytyksettä ja että ne juotetaan, ruokitaan ja tarvittaessa lypsetään asianmukaisesti sopivin väliajoin kuljetuksen aikana.

Kuljetuksen edellyttäessä reittisuunnitelmaa kuljetuksesta vastaavan henkilön on huolehdittava siitä, että reittisuunnitelmaan kirjataan tiedot eläinten ruokkimisesta, juottamisesta ja muista reittisuunnitelman edellyttämistä kuljetuksen aikaisista tapahtumista.

## 6 luku

### **Eläinkuljetusta seuraavat asiakirjat**

## 27 §

### *Eläinten yksilöinti*

Kuljetettavien eläinten tulee olla tunnistettavissa siten kuin asianomainen ministeriö tarkemmin määrää.

Kuljetuksen mukana on seurattava asiakirja, josta käy ilmi eläinten alkuperä ja omistaja tai haltija, kuljetuksen lähtöpaikka ja määränpää sekä kuljetuksen lähtöpäivä ja -aika. Asiakirja on vaadittaessa esitettävä eläinsuojelulaisissa tarkoitetuille valvontaviranomaisille.

## 28 §

### *Reittisuunnitelma*

Reittisuunnitelma on laadittava kotieläiminä pidettävien kavioiden, nautojen, lam-

paiden, vuohien ja sikojen yli kahdeksan tuntia kestäväälle kotimaankuljetukselle, mainittujen eläinten kuljetukselle Suomen ja muiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä sekä mainittujen eläinten kuljetukselle Suomen ja Euroopan yhteisön ulkopuolisten valtioiden välillä. Reittisuunnitelma on laadittava koko matkaa varten.

Reittisuunnitelmasta tulee käydä ilmi mahdolliset pysähdys- ja vaihtopaikat sekä muut asianomaisen ministeriön määräämät tiedot. Jos kuljetus edellyttää lisäksi terveystodistusta, reittisuunnitelmaan on merkittävä terveystodistuksen laatimisen jälkeen terveystodistuksen numero tai numerot ja se on varustettava tarkastuksen tehneen virkaeläinlääkärin leimalla. Reittisuunnitelma on matkan aikana säilytettävä terveystodistuksen liitteenä ja se on vaadittaessa esitettävä eläinsuojelulaissa tarkoitetuille valvontaviranomaisille.

Kuljetuksen jälkeen kuljetuksesta vastaavan henkilön on toimitettava reittisuunnitelman alkuperäiskappale lähtöpaikan virkaeläinlääkärille ja sen kaksoiskappaletta on säilytettävä yhden vuoden ajan matkan päättymisestä.

#### 7 luku

### **Eläinten kuljetus Euroopan yhteisön ulkopuolisesta valtiosta tai yhteisön ulkopuoliseen valtioon**

#### 29 §

#### *Kuljetus yhteisön ulkopuolisesta valtiosta*

Eläinten kuljettaminen Euroopan yhteisön ulkopuolisesta valtiosta Suomeen tai Suomen alueen kautta on sallittua vain, jos eläinkuljettaja on kirjallisesti sitoutunut noudattamaan eläinkuljetuksia koskevia säännöksiä ja määräyksiä eläinsuojelulain 30 §:n 1 momentissa tarkoitetulla tavalla ja on suorittanut tarvittavat järjestelyt niiden noudattamiseksi. Lisäksi kotieläiminä pidettävien kavioläinten, nautojen, lampaiden, vuohien ja sikojen kuljetus edellyttää 28 §:ssä tarkoitettua reittisuunnitelman laatimista.

#### 30 §

#### *Kuljetuksen tarkastaminen*

Rajaeläinlääkärin on tarkastettava Euroopan yhteisön ulkopuolisesta valtiosta tuleva

eläinkuljetus asiakirjoineen ja eläinten hyvinvointi ennen matkan jatkamista.

#### 31 §

#### *Kuljetus yhteisön ulkopuoliseen valtioon*

Jos kotieläiminä pidettäviä kavioläimiä, nautoja, lampaita, vuohia tai sikoja kuljetaan Euroopan yhteisön ulkopuoliseen valtioon siten, että kuljetus kestää yhteisön alueella yli kahdeksan tuntia, rajanylityspaikan tai maastapoistumispaikan virkaeläinlääkärin on tarkastettava eläimet ja todettava niiden olevan matkan jatkamisen edellyttämässä kunnossa ennen matkan jatkamista. Tarkastuksesta on tehtävä leiman ja allekirjoituksen käsittävä merkintä reittisuunnitelmaan.

#### 8 luku

### **Kotieläiminä pidettävien kavioläinten, nautojen, lampaiden, vuohien ja sikojen matkan kesto aika lentokuljetuksia lukuun ottamatta**

#### 32 §

#### *Matkan enimmäiskesto aika*

Tässä luvussa tarkoitettujen eläinten matkan kesto aika ei saa maantie-, rautatie- eikä merikuljetuksessa ylittää kahdeksaa tuntia.

Sen estämättä, mitä 1 momentissa säädetään, saadaan matkan kesto aikaa pidentää jäljempänä tässä luvussa tarkoitetulla tavalla, jos kuljetuksessa käytetty kuljetusväline täyttää asianomaisen ministeriön asettamat erityisvaatimukset ja eläimet saavat levätä, syödä ja juoda siten kuin tässä luvussa säädetään.

#### 33 §

#### *Matkan kesto ajan pidentäminen maantiekuljetuksessa*

Vieroittamattomia ja maitoruokinnassa olevia vasikoita, karitsoja, kilejä ja varsoja sekä vieroittamattomia porsaita saadaan kuljettaa ilman lepojaksoa enintään yhdeksän tunnin ajan. Tämän jälkeen niiden on saatava levätä vähintään yhden tunnin ajan, jolloin ne on juotettava ja tarvittaessa ruokittava. Lepojakson jälkeen kuljettamista saadaan jatkaa enintään yhdeksän tunnin ajan.

Sikoja saadaan kuljettaa ilman lepojaksoa

enintään 24 tunnin ajan. Matkan aikana niiden saatavilla on oltava jatkuvasti juomavettä.

Kavioeläimiä, lukuun ottamatta eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmansista maista tapahtuvan tuonnin osalta annetussa neuvoston direktiivissä (90/426/ETY) tarkoitettuja rekisteröityjä hevosia, saadaan kuljettaa ilman lepojaksoa enintään 24 tunnin ajan. Matkan aikana eläimet on juotettava ja tarvittaessa ruokittava kahdeksan tunnin välein.

Muita tässä luvussa tarkoitettuja kuin 1—3 momentissa mainittuja eläimiä saadaan kuljettaa ilman lepojaksoa enintään 14 tunnin ajan. Tämän jälkeen niiden on saatava levätä vähintään yhden tunnin ajan, jolloin ne on juotettava ja tarvittaessa ruokittava. Lepojakson jälkeen kuljettamista saadaan jatkaa enintään 14 tunnin ajan.

Edellä 1—4 momentissa tarkoitettujen matkan enimmäiskestoajojen jälkeen eläimet on purettava kuljetusvälineestä ja ne on juotettava ja ruokittava sekä niiden on annettava levätä ennen uudelleenkuormausta vähintään 24 tunnin ajan.

### 34 §

#### *Matkan kestoajan pidentäminen meri- ja rautatiekuljetuksessa*

Sen estämättä, mitä 32 §:n 1 momentissa matkan kestoajasta säädetään, saadaan matkan kestoajaa pidentää meri- ja rautatiekuljetuksessa, jos kuljetusväline täyttää 32 §:n 2 momentissa tarkoitettut erityisvaatimukset. Merikuljetuksessa on tällöin eläinlajeista riippuen noudatettava 33 §:n säännöksiä matkan enimmäiskestoajaa ja lepojaksoja lukuun ottamatta. Rautatiekuljetuksessa on eläinlajeista riippuen noudatettava 33 §:n säännöksiä lepojaksoja lukuun ottamatta.

Jos merikuljetus tapahtuu Euroopan unionin alueella sijaitsevan kahden paikan välillä suoraan ja säännöllisesti liikennöidyllä linjalta siten, että kuljetusväline kuormataan laivaan eläimiä kuormasta purkamatta, eläimet on määräsatomassa tai sen välittömässä läheisyydessä purettava kuljetusvälineestä ja niiden on saatava levätä vähintään 12 tunnin ajan. Edellä tarkoitettua 12 tunnin lepojaksoa ei kuitenkaan tarvita, jos merimatka on niin lyhyt, että matkan kestoajaa voidaan

sisällyttää 32 §:n 1 momentissa tai 33 §:ssä tarkoitettuihin matkan kestoajoihin.

### 35 §

#### *Matkan enimmäiskestoajan pidentäminen eläimen edun niin edellyttäessä*

Edellä 33 §:ssä säädettyä matkan enimmäiskestoajaa saadaan pidentää maantiekuljetuksissa ja 34 §:n 2 momentissa tarkoitetuissa kuljetuksissa eläinten edun niin edellyttäessä enintään kahdella tunnilla sellaisissa tapauksissa, joissa matkan määränpää on lähellä matkan enimmäiskestoajan täytyessä.

## 9 luku

### **Eräät muut kotieläimet**

### 36 §

#### *Siipikarja ja kotieläiminä pidettävät linnut ja kaniinit*

Siipikarjan sekä kotieläiminä pidettävien lintujen ja kaniinien saatavilla on oltava vettä ja sopivaa ravintoa matkan aikana, jollei matka kestä alle 12 tuntia eläinten kuormaus- ja kuorman purkamisaikaa lukuun ottamatta. Linnunpoikasten saatavilla ei kuitenkaan tarvitse olla vettä tai ravintoa, jos matka kestää alle 24 tuntia ja päättyy 72 tunnin kuluessa kuoriutumiseen.

### 37 §

#### *Kotieläiminä pidettävät koirat ja kissat*

Kotieläiminä pidettävät kissat ja koirat on matkan aikana juotettava vähintään 12 tunnin ja ruokittava vähintään 24 tunnin väliajoin.

## 10 luku

### **Pysähdyspaikat**

### 38 §

#### *Pysähdyspaikan varustus*

Pysähdyspaikka on suunniteltava, rakennettava ja huollettava siten, että se täyttää eläinten terveydelle ja hyvinvoinnille asetettavat vaatimukset. Pysähdyspaikassa tulee olla asianmukaiset tilat ja varusteet eläinten kuormaamista, kuorman purkamista, eläinten

säilyttämistä sekä ruokkimista, juottamista ja muuta hoitamista varten.

## 39 §

*Pysähdyspaikan ja siellä olevien eläinten tarkastus*

Virkaeläinlääkärin on tarkastettava pysähdyspaikka ja sen laitteet ja varusteet säännöllisesti.

Virkaeläinlääkärin on tarkastettava pysähdyspaikassa olevat eläimet ennen niiden uudelleen kuormaamista sen varmistamiseksi, että eläimet ovat matkan jatkamisen edellyttämässä kunnossa.

## 11 luku

**Eräitä maantie-, rautatie-, meri- ja ilmakuljetusta koskevia täydentäviä säännöksiä**

## 40 §

*Maantiekuljetukseen käytettävät ajoneuvot*

Eläinten kuljetukseen käytettävässä ajoneuvossa on oltava katto, joka antaa eläimille tehokkaan suojan epäsuotuisia sääoloja vastaan.

Mitä tässä pykälässä ja 41 §:ssä säädetään ajoneuvosta, koskee myös ajoneuvoyhdistelmää.

## 41 §

*Ajoneuvon kuljettaminen*

Ajoneuvoa, johon eläimiä on kuormattu, on kuljetettava niin varovasti, että eläimet eivät vahingoitu epätasaisellakaan tiellä tai jarrutettaessa taikka ajoneuvon liikkeestä johtuvan heilahtelun vuoksi.

## 42 §

*Merikuljetus*

Eläimiä ei saa kuljettaa avokannella muutoin kuin asianmukaisissa kuljetuspäällyksissä, jotka antavat eläimille riittävän suojan merenkäyntiä ja epäsuotuisia sääoloja vastaan.

Eläimet on kuljetettava kytkettyinä tai so-

pivissa kuljetuspäällyksissä, karsinoissa tai pilttuissa.

## 43 §

*Ilmakuljetus*

Eläimet on kuljetettava lajilleen sopivissa kuljetuspäällyksissä, karsinoissa tai pilttuissa, jotka täyttävät vähintään Kansainvälisen ilmakuljetusliiton (IATA) eläviä eläimiä koskevat määräykset.

## 44 §

*Rautatievaunut*

Eläinten kuljetukseen käytettävässä rautatievaunussa on oltava katto, joka antaa eläimille tehokkaan suojan epäsuotuisia sääoloja vastaan.

## 12 luku

**Erinäiset säännökset**

## 45 §

*Tarkemmat määräykset*

Asianomainen ministeriö voi antaa tarkempia määräyksiä tämän asetuksen säännöksistä, jotka koskevat eläimen kuljetusvälinettä, eläinten kuormaamista ja kuorman purkamista, eläinten hoitoa, kohtelua ja käsittelyä sekä eläinten kuljettamista, kuljetuksesta vastaavan henkilöstön kelpoisuutta, kuljetusten tarkastamista ja eläinkuljetusten mukana seuraavia asiakirjoja.

Asianomainen ministeriö määrää tarvittaessa, mitä vaatimuksia pysähdyspaikkojen on täytettävä säilytystilojen, ruokinnan, juottamisen, kuormaamisen, kuorman purkamisen, eläinten säilyttämisen samoin kuin niiden terveyden ja hyvinvoinnin osalta.

## 46 §

*Muut säännökset ja määräykset*

Sen lisäksi, mitä eläinsuojelulaissa tai tässä asetuksessa säädetään tai niiden nojalla määrätään eläinten kuljetuksesta, on kuljetuksessa eläintautien leviämisen estämiseksi noudatettava, mitä eläinten kuljettamisesta eläin-

tautilaissa (55/80) tai sen nojalla säädetään tai määrätään.

## 47 §

*Voimaantulo*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1996.

Ennen asetuksen voimaantuloa voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

## 48 §

*Siirtymäsäännös*

Jos eläimen kuljetusväline täyttää tämän asetuksen 2 luvussa säädetyt vaatimukset, saadaan matkan kestoajkojen osalta noudattaa 32 §:n estämättä 33—35 §:ssä säädettyjä matkan kestoajkoja 31 päivään joulukuuta 1997.

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

**N:o 492**

## **Asetus**

### **Ukrainan kanssa tehdyn lentoliikennesopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

Ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä säädetään:

1 §  
Helsingissä 5 päivänä kesäkuuta 1995 tehty Suomen tasavallan hallituksen ja Ukrainan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 27 päivänä lokakuuta 1995 ja jonka hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 3

päivänä huhtikuuta 1996, on voimassa 1 päivästä maaliskuuta 1996 niin kuin siitä on sovittu.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 3 päivänä heinäkuuta 1996.

Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Ministeri *Ole Norrback*

N:o 493

**Asetus****Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston Jugoslaviaa koskeaan päätökseen perustuvien velvoitusten täyttämisestä annetun asetuksen kumoamisesta**

Annettu Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään:

1 §  
Tällä asetuksella kumotaan 30 päivänä joulukuuta 1991 annettu aset<sup>1</sup> Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston Jugoslaviaa koskevaan päätökseen perustuvien velvoitusten täyttämistä (1734/91) siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen.

2 §  
Tämä aset<sup>2</sup> tulee voimaan 3 päivänä heinäkuuta 1996.

Helsingissä 28 päivänä kesäkuuta 1996

**Tasavallan Presidentti****MARTTI AHTISAARI**Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*